

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2021

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt **five** questions in all. Question no. **9** is **compulsory**. All questions carry equal marks. Answer each question (from **1** to **8**) in about 500 words each and Q. no. **9** as instructed thereon.

1. Illuminate the concept and importance of the Copyright Act. 10

2. Discuss the translation skills and strategies required for translating idioms and phrases. 10

3. Explain why and how copyright assignment occurs. 10

4. Elucidate the determining elements of language registers. 10

5. Discuss the various contexts of Translation Training. 10
6. Write an essay on 'Relationship between Language and Society'. 10
7. Write a note on the need of Translation Training. 10
8. Discuss the translator's translation view. Critically examine the linguistic responsibility of the translator. 10
9. Write short notes (in about 250 words each) on any **two** of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Intellectual Property Right (IPR)
 - (b) Cultural responsibility of a translator
 - (c) Contrastive Analysis
 - (d) Textual meaning and translation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2021

एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं । प्रत्येक प्रश्न (1 से 8) का उत्तर लगभग 500 शब्दों में तथा प्रश्न सं. 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए ।

1. प्रतिलिप्यधिकार अधिनियम की अवधारणा और उसके महत्त्व पर प्रकाश डालिए । 10
2. लोकोक्ति एवं मुहावरों के अनुवाद के लिए अपेक्षित अनुवाद कौशल एवं कार्यनीतियों की चर्चा कीजिए । 10
3. प्रतिलिप्यधिकार समनुदेशन (Assignment) क्यों और कैसे होता है ? स्पष्ट कीजिए । 10
4. भाषा प्रयुक्ति के निर्धारक तत्त्वों का परिचय दीजिए । 10

5. अनुवाद प्रशिक्षण के विभिन्न संदर्भों की चर्चा कीजिए । 10
6. 'भाषा और समाज के बीच अंतर्संबंध' पर निबंध लिखिए । 10
7. 'अनुवाद प्रशिक्षण की आवश्यकता' विषय पर एक लेख लिखिए । 10
8. अनुवादक की अनुवाद दृष्टि की चर्चा करते हुए उसके भाषिक दायित्व का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) बौद्धिक संपदा अधिकार
- (ख) अनुवादक का सांस्कृतिक दायित्व
- (ग) व्यतिरेकी विश्लेषण
- (घ) पाठ संदर्भित अर्थ और अनुवाद
-